

Drawno 13.02.2024 r.

Drawieński Park Narodowy  
ul. Leśników 2  
73-220 Drawno

Znak spr.: SM-557/2024.ewg

**Zaproszenie do złożenia oferty cenowej na zadanie pt.:**  
**Wykonanie wersji elektronicznej publikacji „Wodny Świat – ekosystemy zależne od wody – mokradła, torfowiska, łąki”.**

Wydawnictwo powstaje w ramach przedsięwzięcia NFOŚiGW: „Program aktywnej edukacji na terenie Drawieńskiego Parku Narodowego” na podstawie umowy nr 1687/2023/Wn50/EE-ee/D z dnia 27.10.2023 r.

**1.1. Opis przedmiotu zamówienia**

Wykonanie wersji elektronicznej publikacji „Wodny Świat – ekosystemy zależne od wody – mokradła, torfowiska, łąki”, tj. wykonanie redakcji merytorycznej, polonistycznej i projektu wydawnictwa, a mianowicie:

- a) Kwerenda materiałów związanych z tematem wydawnictwa, będących w posiadaniu DPN (raporty przyrodnicze, materiały do planu ochrony) i innych dostępnych (biblioteka, internet, materiały własne),
- b) Analiza pod kątem wykorzystania w wydawnictwie w celu zapewnienia wysokiej wartości merytorycznych i spójności,
- c) Przygotowanie materiału w wersji roboczej do akceptacji przez DPN oraz po wprowadzeniu ewentualnych poprawek - wersji ostatecznej, przeprowadzenie redakcji merytorycznej.
- d) Przekazanie materiału do redakcji i korekty polonistycznej.
- e) Przeprowadzenie redakcji i korekty polonistycznej.
- f) Przekazanie pliku (tekst i zdjęcia) w pliku Word i pdf – umożliwiającym umieszczenie publikacji na stronie internetowej Drawieńskiego Parku Narodowego, NFOŚiGW w Warszawie, MKIŚ.

Publikacja ma pełnić rolę edukacyjną i informacyjną będąc wydawnictwem gromadzącym oraz dokumentującym wiedzę na temat charakterystycznych cech krajobrazu przyrodniczego DPN – ekosystemów zależnych od wód: mokradeł, torfowisk, wilgotnych łąk. Są to ekosystemy niezbędne dla utrzymania bioróżnorodności na terenie Parku i Puszczy Drawskiej.

Orientacyjna ilość stron elektronicznej wersji wydawnictwa wynosi ok. 100 stron (WORD Times New Roman 12).

Na każdym etapie należy współpracować z Drawieńskim Parkiem Narodowym.

1.2. Wykonawca przekaze DPN prawa autorskie do wykonanego wydawnictwa i wyrazi zgodę na jego publikowanie na następujących polach eksploatacji: strony internetowe, ulotki, materiały informacyjne, promocyjne, dydaktyczne, prezentacje i inne określone w art.50 ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych (ustawa z dnia 4 lutego 1994 r.).

1.3. Wykonawca oświadcza, że posiada doświadczenie w redagowaniu materiałów przyrodniczych, dokonywał kwerendy opracowań przyrodniczych pod kątem zapewnienia spójności i wysokiej jakości merytorycznej., posiada kwalifikacje (lub jego zespół) do dokonania redakcji i korekty polonistycznej.

**1.4. Konspekt wydawnictwa:**

- a) Wstęp
- b) Drawieński Park Narodowy na tle historii geologicznej regionu.
- c) Wody i ekosystemy zależne od wód na terenie DPN.
- d) Topografia ekosystemów zależnych od wód – mokradeł, torfowisk, wilgotnych łąk.
- e) Analiza materiałów dotyczących historii geologicznej torfowisk i mokradeł.
- f) Najcenniejsze elementy flory łąk, torfowisk, mokradeł.

- g) Siedliska przyrodnicze Natura 2000 na torfowiskach i mokradłach.
- h) Jak chronimy torfowiska, mokradła i wilgotne łąki?
- i) Zagrożenia dla ekosystemów zależnych od wód.
- j) Przegląd wybranych mokradeł, torfowisk i wilgotnych łąk.
- k) Dokumentacja fotograficzna.
- l) Literatura, źródła informacji.

Odbiorcy wydawnictwa: przyrodnicy i liderzy ochrony przyrody z całej Polski, studenci, władze lokalne i samorządowe, osoby angażujące się w ochronę środowiska, lokalni przedsiębiorcy, NGO, młodzież szkolna.

2. Wymagany termin realizacji przedmiotu zamówienia: 15.09.2024 r.
3. Przy wyborze oferty do realizacji, zamawiający będzie się kierował kryterium:  
Cena - 100 %
4. Wykonawca składając ofertę zobowiązany jest złożyć następujące dokumenty:
  - 1) Formularz oferty wg załączonego wzoru.
5. Opis sposobu obliczenia ceny w składanej ofercie:  
Cena powinna zawierać:
  - 1) wartość ~~dostawy\*/usługi\*/roboty budowlanej\*~~ określona w oparciu o przedmiot zamówienia,
  - 2) obowiązujący podatek od towarów i usług VAT,
  - 3) cena podawana przez wykonawcę za świadczoną usługę, ~~dostawę, robotę budowlaną\*~~ jest obowiązująca przez okres ważności umowy,
  - 4) w ramach kryterium „Cena” ocena ofert zostanie dokonana przy zastosowaniu wzoru:
 
$$C = \frac{C_n}{C_o} \times 100 \text{ pkt} \times 100 \%$$
 gdzie:  
 C - liczba punktów w ramach kryterium „Cena”  
 C<sub>n</sub> - najniższa cena spośród ofert ocenianych  
 C<sub>o</sub> - cena oferty ocenianej
- 5) za najkorzystniejszą ofertę uznana zostanie oferta, która uzyska największą liczbę punktów.
6. Opis sposobu przygotowania oferty:
  - 1) cena podana w złożonej ofercie ma być podana cyfrowo i słownie. Oferta cenowa winna być sporządzona wyłącznie w języku polskim i musi obejmować całość zamówienia.
7. Miejsce i termin złożenia oferty:  
Ofertę należy złożyć w terminie do dnia **20.02.2024 r. do godz. 8.00** w siedzibie zamawiającego lub mailem na adres: [dpn@dpn.pl](mailto:dpn@dpn.pl)
8. Osobą uprawnioną do kontaktów z Oferentami jest: Ewa Wnuk Gławdel tel. 536064738
9. Na podstawie ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1781) oraz art. 13 lub 14 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE informuję, że administratorem danych osobowych jest Drawieński Park Narodowy z siedzibą w Drawnie, który przetwarza dane w celu realizacji zadań ustawowych i statutowych. Administrator danych może przekazać dane osobowe upoważnionym podmiotom na podstawie przepisów prawa. Każdej osobie, której dane dotyczą, przysługuje prawo do uzyskania informacji, dostępu do danych osobowych, sprostowania danych, sprzeciwu, ograniczenia przetwarzania, niepodlegania profilowaniu i przeniesienia danych w oparciu o art. 15-22 RODO oraz prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego – UODO.

Dyrektor  
Drawieńskiego Parku Narodowego

podpis..... *inż. Paweł Biłski*

Kierownika zamawiającego

\* niepotrzebne skreślić



NARODOWY FUNDUSZ  
OCHRONY ŚRODOWISKA  
i GOSPODARKI WODNEJ



Drawieński  
Park Narodowy

Formularz oferty cenowej

Nawiązując do zaproszenia do złożenia oferty cenowej znak spr.: ..... składam ofertę na

„.....”

Zarejestrowana nazwa Wykonawcy

Zarejestrowany adres Wykonawcy

ulica ..... nr domu .....

kod. .... miejscowość .....

tel. ....

REGON.....NIP.....

Oferuję cenę:

Netto (cyfrowo i słownie): .....

.....zł.

Brutto (cyfrowo i słownie): .....

.....zł.

Niniejszym oświadczam, że posiadam doświadczenie w redagowaniu materiałów przyrodniczych, dokonywałam/em kwerendy opracowań przyrodniczych pod kątem zapewnienia spójności i wysokiej jakości merytorycznej., posiadam kwalifikacje (lub mój zespół) do dokonania redakcji i korekty polonistycznej.

Cena podana w ofercie obejmuje wszelkie koszty związane z powyższym zamówieniem.

\* Niepotrzebne skreślić

.....  
Data i podpis



NARODOWY FUNDUSZ  
OCHRONY ŚRODOWISKA  
i GOSPODARKI WODNEJ



Drawieński  
Park Narodowy

## UMOWA K-3700-...../2024

Zawartą w dniu ..... pomiędzy Drawieńskim Parkiem Narodowym ul. Leśników 2, 73 -220 Drawno, NIP 5941600692 REGON 321169489 reprezentowanym przez:

Dyrektora Parku – dr inż. Pawła Bilskiego  
zwanym w dalszej części umowy „Zamawiającym”

a .....NIP, REGON.....  
zwanym w dalszej części umowy „Wykonawcą”

Wydawnictwo powstaje w ramach przedsięwzięcia NFOŚiGW: „Program aktywnej edukacji na terenie Drawieńskiego Parku Narodowego” na podstawie umowy nr 1687/2023/Wn50/EE-ee/D z dnia 27.10.2023 r.

### § 1

1. Umowa dotyczy wykonania wersji elektronicznej publikacji „Wodny Świat – ekosystemy zależne od wody – mokradła, torfowiska, łąki”, tj. wykonanie redakcji merytorycznej, polonistycznej, projektu wydawnictwa, a mianowicie:
  - a) kwerenda materiałów związanych z tematem wydawnictwa będących w posiadaniu DPN (raporty przyrodnicze, materiały do planu ochrony) i innych dostępnych (biblioteka, internet, materiały własne),
  - b) analiza pod kątem wykorzystania w wydawnictwie w celu zapewnienia wysokiej wartości merytorycznych i spójności z głównym tematem,
  - c) przygotowanie materiału w wersji roboczej do akceptacji przez DPN oraz po wprowadzeniu ewentualnych poprawek - wersji ostatecznej, przeprowadzenie redakcji merytorycznej,
  - d) przekazanie materiału do redakcji i korekty polonistycznej,
  - e) przeprowadzenie redakcji i korekty polonistycznej,
  - f) przekazanie pliku (tekst i zdjęcia) w pliku Word i pdf na nośniku elektronicznym (CD lub pendrive) – umożliwiającym umieszczenie publikacji na stronie internetowej Drawieńskiego Parku Narodowego, NFOŚiGW w Warszawie, MKIŚ.
2. Wydawnictwo ma zostać wykonane w g. poniższego konspektu:
  - a) Wstęp.
  - b) Drawieński Park Narodowy na tle historii geologicznej regionu.
  - c) Wody i ekosystemy zależne od wód na terenie DPN.
  - d) Topografia ekosystemów zależnych od wód – mokradeł, torfowisk, wilgotnych łąk.
  - e) Analiza materiałów dotyczących historii geologicznej torfowisk i mokradeł.
  - f) Najcenniejsze elementy flory łąk, torfowisk, mokradeł.
  - g) Siedliska przyrodnicze Natura 2000 na torfowiskach i mokradłach.
  - h) Jak chronimy torfowiska, mokradła i wilgotne łąki?
  - i) Zagrożenia dla ekosystemów zależnych od wód.
  - j) Przegląd wybranych mokradeł, torfowisk i wilgotnych łąk.
  - k) Dokumentacja fotograficzna.
  - l) Literatura, źródła informacji.

Orientacyjna ilość stron elektronicznej wersji wydawnictwa wynosi ok. 100 stron (WORD Times Roman 12).

Na każdym etapie Wykonawca jest zobowiązany współpracować z Drawieńskim Parkiem Narodowym.

3. Wydawnictwo i nośnik elektroniczny muszą zostać oznakowane logotypem NFOŚiGW w Warszawie, zgodnie z przepisami dot. oznakowania przedsięwzięć oraz logotypem DPN, a mianowicie:
  - 1) w przypadku NFOŚiGW: należy umieścić logotyp NFOŚiGW oraz informację o źródle finansowania w brzmieniu: „Niniejszy materiał został sfinansowany ze środków Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej. Za jego treść odpowiada wyłącznie Drawieński Park Narodowy.
  - 2) miejsce umieszczenia logotypu NFOŚiGW z informacją: nośniki elektroniczne – na opakowaniu płyty CD lub pendriva. wydawnictwo: na okładce lub na stronie technicznej (druga strona strony tytułowej),
  - 3) w przypadku DPN: logotyp należy umieścić w widocznym miejscu.
4. Wykonawca prześle DPN prawa autorskie do wykonanego wydawnictwa i wyrazi zgodę na jego publikowanie na następujących polach eksploatacji: strony internetowe, ulotki, materiały informacyjne, promocyjne, dydaktyczne, prezentacje i inne określone w art.50 ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych (ustawa z dnia 4 lutego 1994 r.) w zakresie wskazanym w pkt. 5,6 i 8 niniejszego paragrafu.

5. Zamawiający wskazuje, że w odniesieniu do wykonanego dzieła, z chwilą przejścia na Zamawiającego majątkowych praw autorskich do rezultatów prac, udzieli NFOŚiGW licencji na czas nieokreślony do nieodpłatnego korzystania z rezultatów prac, na następujących polach eksploatacji, niezbędnych NFOŚiGW do korzystania z rezultatów tych prac:
  - a) wprowadzenia do pamięci komputera oraz rozpowszechniania i zwielokrotniania każdą dostępną techniką, w całości lub w części;
  - b) publicznego udostępnienia na stronie Ministerstwa Klimatu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym.
6. Zamawiający upoważni NFOŚiGW do udzielania dla Ministerstwa Klimatu sublicencji na czas nieokreślony do nieodpłatnego korzystania z rezultatów prac. w zakresie uzyskanej licencji. Z chwilą wydania publikacji, Zamawiający przeniesie na NFOŚiGW własność nośników utworu. Licencja nie jest ograniczona czasowo lub terytorialnie.
7. Przed ostateczną akceptacją wersji elektronicznej wydawnictwa, które powstanie w ramach realizacji Przedsięwzięcia, Wykonawca zobowiązany jest do uwzględnienia dodatkowych ok. 5 dni roboczych na akceptację ostatecznej wersji utworu przez NFOŚiGW,
8. Zamawiający wskazuje udzielenie NFOŚ następujących pól eksploatacja do utworu:
  - a) utrwalania jakąkolwiek techniką (w jakimkolwiek systemie, formacie i na jakimkolwiek nośniku),
  - b) zwielokrotnianie w całości lub części, jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie,
  - c) wprowadzania do pamięci komputera, do sieci komputerowej i/lub multimedialnej, do baz danych,
  - d) publicznego odtwarzania, wystawiania i wyświetlania,
  - e) publicznego rozpowszechniania za pomocą środków masowego przekazu tj. np. Internet, telewizja, broszury, artykuły prasowe sponsorowane,
  - f) prawo do korzystania w całości lub wybranej części oraz wykonywania przez NFOŚiGW praw zależnych, zmian, skrótów.
9. Wykonawca oświadcza, że posiada doświadczenie w redagowaniu materiałów przyrodniczych, dokonywał kwerendy opracować przyrodniczych pod kątem zapewnienia spójności i wysokiej jakości merytorycznej., posiada kwalifikacje (lub zespół) do dokonania redakcji i korekty polonistycznej.

## § 2

Wymagany termin realizacji umowy: do 15.09.2024 r.

Poszczególne etapy pracy nad wydaniem wyglądają następująco:

1. Termin przedstawienia projektu wydawnictwa do korekty przez DPN: do 20.07.2024 r.
2. Termin dostarczenia do akceptacji wersji elektronicznej wydawnictwa po wykonaniu korekty: do 5.08.2024 r.
3. Za termin realizacji umowy uznaje się dostawę przedmiotu umowy do siedziby DPN, na nośniku elektronicznym (CD lub pendrive, zgodnie z zamówieniem określonym w § 1 niniejszej umowy.

## § 3

1. Za wykonanie przedmiotu umowy, Wykonawca otrzyma wynagrodzenie zryczałtowane w kwocie brutto:
  - a) (cyfrowo i słownie .....na rachunek bankowy nr.....)

Cena obejmuje wynagrodzenie za przeniesienie DPN prawa autorskiego do wykonanego wydawnictwa. Prawa autorskie przechodzą na Zamawiającego z chwilą dokonania zapłaty. W dniu otrzymania wynagrodzenia za wykonanie usługi opisanej w paragrafie 1 Wykonawca przekazuje DPN prawa autorskie do wykonanej wersji elektronicznej publikacji „Wodny Świat – ekosystemy zależne od wody – mokradła, torfowiska, łąki”, oraz wyraża zgodę na jej publikowanie na wskazanych w umowie polach eksploatacji:

- a. w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworu - wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
- b. w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono - wprowadzanie do obrotu oryginału albo egzemplarzy;
- c. w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w pkt b. - publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.
- d. wskazanym w § 1 pkt. 5.

2. Płatność nastąpi w terminie do 14 dni od dnia dostarczenia faktur VAT do siedziby Zamawiającego.
3. Podstawą do wystawienia faktur VAT jest protokół odbioru przedmiotu Umowy, z klauzulą „bez uwag”, potwierdzony przez upoważnionego pracownika Parku.
4. Zamawiający wyznacza i upoważnia panią Ewę Wnuk Gławdel do reprezentowania Zamawiającego przy realizacji niniejszej umowy, e-mail: [ewa.wnuk-glawdel@dpn.pl](mailto:ewa.wnuk-glawdel@dpn.pl).
5. Wykonawca wyznacza i wskazuje ..... do kontaktu przy realizacji niniejszej umowy, e-mail:.....
6. Wykonawca może wystawić ustrukturyzowane faktury elektroniczne w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 9 listopada 2018r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno – prywatnym (Dz. U. z 2018r. poz. 2191 ze zm. – „Ustawa o Fakturowaniu”). W przypadku wystawienia ustrukturyzowanej faktury elektronicznej, o której mowa w ust. 8 Wykonawca jest obowiązany do wysłania jej do Zamawiającego za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania („PEF”). Wystawiona przez Wykonawcę ustrukturyzowana faktura elektroniczna winna zawierać elementy, o których mowa w art. 1 Ustawy o Fakturowaniu, a nadto faktura lub załącznik do niej musi zawierać numer Umowy i Zlecenia, których dotyczy.

Ustrukturyzowaną fakturę elektroniczną należy wysłać na następujący adres Zamawiającego na PEF: NIP 5941600692

#### § 4

1. W przypadku odstąpienia Wykonawcy od umowy w trakcie jej trwania, z przyczyn niezależnych od Zamawiającego Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10% określonego w § 3 wynagrodzenia.
2. W przypadku opóźnienia wykonania przedmiotu umowy od ustalonego terminu, Zamawiający będzie naliczał kary umowne w wysokości 0,5% za każdy dzień zwłoki od wartości brutto, o której mowa w paragrafie 3 pkt.1.
3. Niedostarczenie dostawy w terminie uprawnia Zamawiającego do odstąpienia od umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.
4. Za zmianę umowy nie uważa się: zmianę teleadresową stron, zmianę numeru konta bankowego ani przedstawiciela reprezentującego firmę.
5. Rozwiązać umowę mogą obie strony pisemnie, tylko z ważnej przyczyny, z 14 dniowym okresem wypowiedzenia.
6. Zamawiający może dochodzić odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar.
7. Zamawiający ma prawo potrącenia kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy bez dodatkowego wezwania.

#### § 5

Na podstawie ustawy z dnia 10 maja 2018 roku o ochronie danych osobowych (Dz. U. 2019r. poz. 1781) oraz art. 13 lub 14 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE informuję, że administratorem danych osobowych jest Drawieński Park Narodowy z siedzibą w Drawnie, który przetwarza dane w celu realizacji zadań ustawowych i statutowych. Administrator danych może przekazać dane osobowe upoważnionym podmiotom na podstawie przepisów prawa. Każdej osobie, której dane dotyczą, przysługuje prawo do uzyskania informacji, dostępu do danych osobowych, sprostowania danych, sprzeciwu, ograniczenia przetwarzania, niepodlegania profilowaniu i przeniesienia danych w oparciu o art.15-22 RODO oraz prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego – UODO.

#### § 6

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
2. Zmiana umowy wymaga zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.

#### § 7

Ewentualne spory mogące wynikać z realizacji umowy zostaną poddane rozstrzygnięciu sądu powszechnego właściwego miejscowo dla Zamawiającego.

#### § 8

Umowa sporządzona jest w 2 jednobrzmiących egzemplarzach po jednej dla każdej ze stron.

Zamawiający:

Wykonawca:



NARODOWY FUNDUSZ  
OCHRONY ŚRODOWISKA  
i GOSPODARKI WODNEJ



Drawieński  
Park Narodowy